

Анна Слатинска
(Словакия, Банска Быстрица)

СОЦИОКУЛЬТУРНЫЕ АСПЕКТЫ ВОЗРОЖДЕНИЯ ИРЛАНДСКОГО ЯЗЫКА

В статье представлены социокультурные аспекты возрождения ирландского языка. Автор анализирует причины, по которым необходимо сохранить ирландский язык. Обновление и активное использование языка считаются ключевыми элементами для его сохранения.

Ключевые слова: ирландский язык, обновление языка, культура, язык, идентичность

И.Е. Абрамова
(Россия, Петрозаводск)

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ДИСКУРСА И СОЦИУМА: СОЦИОФОНЕТИЧЕСКИЙ ПОДХОД

В статье исследуется, как проявляется вариативность при восприятии носителями и неносителями языка акцентной речи. Дается описание фонетического эксперимента, выявившего различия в оценке английскими и русскими аудиторами степени акцента билингвов. Полученные данные трактуются с применением социофонетического подхода к анализу взаимодействия дискурса и общества.

Ключевые слова: социальная перцепция, стереотипы, фонетический акцент, носители языка, билингвы

Современные подходы к исследованию дискурса весьма разнообразны. При изучении дискурса с социолингвистической точки зрения коммуникация и ее результат оцениваются в их соотнесенности с той

или иной социальной группой или категорией. Трудно не согласиться с теми исследователями, которые не только воспринимают дискурс одновременно как процесс и результат коммуникативной деятельности, но и признают способность дискурса формировать социальную действительность [Хабермас 2000]. То, как эта способность реализуется на социофонетическом уровне (на примере социальной перцепции акцентной речи русско-английских билингвов), будет проанализировано в данной статье.

Сложность процесса социальной перцепции обусловлена, прежде всего, тем, что человек неосознанно оценивает все воспринимаемые им объекты. При этом одним из проявлений такого процесса становятся стереотипы, под воздействием которых формируется первое впечатление о собеседнике. Любой социальный стереотип, как вид социальной установки, создается определенной группой людей, и отдельный индивид пользуется им, если относит себя к этой группе [Талайко 2007: 162]. Следует отметить, что специалисты разделились в оценке роли стереотипов: одни считают, что они упрощают процесс познания, будучи схематизированными образами явлений действительности (С.В. Талайко, В.З. Демьянков, Ю.Е. Прохоров), другие доказывают, что «стереотипизация – не упрощающий, а адаптивный процесс» [Сушков 1999: 287], один из механизмов социальной перцепции, помогающий человеку ориентироваться в многообразии характеров людей, с которыми он взаимодействует [Шкуратова 1994].

Если говорить о речевом поведении, то оно обусловлено психическими и мыслительными стереотипами, сложившимися в определенном языковом коллективе [Наумов 2009: 14]. Совокупность стереотипных представлений влияет на всё языковое поведение личности, определяя, как она будет интерпретировать то, или иное сообщение [Прохоров 2009: 165-169]. Далее кратко рассмотрим, как в британском обществе проявляется социальная перцепция различных типов произношения.

Известно, что в британской научной литературе фонетическая вариативность рассматривается в качестве одного из главных социальных маркеров, позволяющих слушателю не только определять социальный статус говорящего, но и описать его предполагаемые лич-

ностные качества. И если дикторов, говорящих с территориальным типом произношения британского варианта английского языка, воспринимают как менее компетентных и образованных людей, не способных иметь высокооплачиваемую работу [Trudgill 1975: 56-57], то произносительная норма (RP) в сознании англичан прочно ассоциируется с престижными профессиями и высоким уровнем образования и культуры.

Однако, как отмечают фонетисты, RP владеют 9-10 % населения Великобритании, по более строгим оценкам – только 3 % (P. Trudgill, P. Roach). Большинство же людей с высшим образованием говорят с небольшим территориальным акцентом («modified RP» или «near-RP»). Демократизация английского общества в конце двадцатого века привела к проникновению в RP некоторых черт территориальных и более низких социальных типов произношения. Так, на BBC стали работать дикторы с региональными акцентами, что невозможно было представить в середине прошлого века; усилилось влияние локального типа произношения Estuary English.

Следует обратить внимание на другое заметное явление общественной жизни современной Великобритании, а именно – значительный приток иностранной рабочей силы. Например, в 2002 году только из стран Европы в Великобританию эмигрировало 64 000 человек [Godoy 2002]. Показательно, что, если в сферах деятельности, требующих низкой профессиональной квалификации, число иностранцев избыточно и превышает количество коренных жителей, то приблизительно равное количество иммигрантов и британцев занимает рабочие места, где нужны высокая квалификация и хорошее образование [Lynch, Simon 2003: 261]. Такие реалии современной экономической жизни страны привели к тому, что помимо местных диалектов и типов произношения, в Великобритании функционируют и иностранные акценты иммигрантов из разных стран, что не может не способствовать дальнейшему ослаблению британской произносительной нормы.

С целью изучения особенностей восприятия носителями английского языка и билингвами иностранного (русского) акцента, сформированного в учебных условиях, в Петрозаводском

университете был проведен аудиторский эксперимент, суть которого заключалась в следующем. Аудиторам предлагалось прослушать записи чтения экспериментального текста 35 студентами гуманитарных специальностей. 14 дикторов изучали английскую фонетику углубленно по методике, разработанной фонетистами СПбГУ (кафедра фонетики и методики преподавания ИЯ), а 21 – в общих группах методом «аппроксимации».

Аудиторов просили оценить степень проявления иностранного акцента в речи билингвов (сильная, средняя, слабая степень). И здесь принципиально важно обратить внимание на состав аудиторов. Так, в качестве русских аудиторов выступили 25 студентов старших курсов гуманитарных специальностей, углубленно изучивших фонетику английского языка и имеющих отличные оценки по предмету (возраст: от 20 до 23 лет). В группу английских аудиторов вошли 25 носителей британской произносительной нормы (mainstream RP). Это преподаватели и менеджеры из языковых школ, проживающие в Лондоне и имеющие высшее образование. По социальному статусу – представители среднего класса. Возраст: 29-46 лет.

Результаты эксперимента по оценке иностранного акцента (количество ответов) представлены ниже в таблице.

Таблица 1

Результаты аудиторского эксперимента

Слабый акцент		Средний акцент		Сильный акцент	
АА	РА	АА	РА	АА	РА
228 (26%)	320 (37%)	393 (45%)	186 (21%)	254 (29%)	369 (42%)

Примечание: АА – английские аудиторы, РА – русские аудиторы

Анализ данных показал, что самой частотной характеристикой фонетического акцента, выбранной английскими аудиторами, является «акцент средней степени» (45% от общего количества ответов). Что касается русских аудиторов, то они строже оценивают говорящих с заметным иностранным акцентом и более одобрительно характери-

зуют речь дикторов с небольшим акцентом. В целом, английские аудиторы весьма терпимо воспринимают акцент иностранцев, что косвенно свидетельствует об усилении тенденций демократизации британского произносительного стандарта в условиях глобального мира. Русские же аудиторы-студенты при оценивании акцентной речи билингов демонстрируют нетерпимое отношение к сильному акценту (что с точки зрения психологии говорит об их собственном стремлении к преодолению иностранного акцента) и преувеличенно одобрительное отношение к акценту слабой степени (проецируя на эту оценку еще и одобрение своих усилий, затрачиваемых на преодоление акцента). Полученные данные позволяют сделать вывод о том, что оценка степени проявления иностранного (русского) акцента носителями и неносителями языка социокультурно обусловлена и зависит, в определенной степени, от их собственных стереотипов социального восприятия.

Библиографический список

1. Наумов В.В. Лингвистическая идентификация личности. – М.: URSS, 2009. – 237 с.
2. Прохоров Ю.Е. Действительность. Текст. Дискурс. – М.: Флинта, 2009. – 222 с.
3. Сушков И. Р. Психология взаимоотношений. – М.: Академический проект, 1999. – 448 с.
4. Талайко С. В. Психология высшей школы. – Мозырь: Белый ветер, 2007. – 204 с.
5. Хабермас Ю. Моральное сознание и коммуникативное действие. – СПб.: Наука, 2000. – 380 с.
6. Шкуратова И. П. Когнитивный стиль и общение. – Ростов н/Д.: Изд-во Ростовского пед. университета, 1994. – 156 с.
7. Godoy L. Immigration in Europe: Realities and Policies // Working Paper. – 2002.02-18. URL [дата обращения: 07.02.2013].
8. Lynch J. P., Simon R. J. Immigration the World Over: Statutes, Policies and Practices. – Lanham: Rowman & Littlefield, 2003. – 289 p.
9. Accent, Dialect and the School. – L.: Edward Arnold, 1975. – 106 p.

I.Y. Abramova
(Russia, Petrozavodsk)

THE INTERACTION OF DISCOURSE AND SOCIETY: SOCIOPHONETIC APPROACH

The article investigates sociophonetic variation in foreign accented speech perception of native and non-native listeners. It gives a brief description of phonetic experiments and their results. Applying a sociophonetic approach to the interaction of discourse and a society we analyze the differences in the judgments of British native speakers and Russian-English bilinguals.

Keywords: social perception, stereotypes, foreign accent, native speakers, bilinguals

Е.С. Балашова
(Россия, Саранск)

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ АБСТРАКТНЫХ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ РЕКЛАМНОМ ДИСКУРСЕ

В статье анализируются функции абстрактных имен существительных в англоязычном рекламном дискурсе. Дается определение дискурса как единства речи и внешних факторов, влияющих на ее особенности, с точки зрения объективного содержания рекламы в современном английском языке.

Ключевые слова: абстрактные имена существительные, рекламный дискурс, эмоционально-оценочные функции

В современной лингвистике особое внимание уделяется различным компонентам теории дискурса. Дискурс – это коммуникативное действие, явление, представляющее собой речь или диалог. Стили